

**THE COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN
INTERNATIONAL CENTER FOR RELATIVISTIC ASTROPHYSICS NETWORK
IN PESCARA, ITALY
AND THE BELARUSIAN STATE UNIVERSITY IN MINSK, BELARUS**

International Center for Relativistic Astrophysics Network - ICRANet in Pescara (Italy) and the Belarusian State University (the Republic of Belarus), hereinafter referred to as 'Parties', having an intention to further deepen the scientific and research cooperation, have decided to sign the present Agreement.

Article 1

The participants in the implementation of the Cooperation Agreement from the Italian side will be:

ICRANet Coordinating Center in Pescara, Italy

and from the Belarusian side:

Belarusian State University in Minsk, Belarus

Article 2

The scientific and research cooperation will include:

1. Conducting joint research on scientific issues of interest to both Parties,
2. Arranging bilateral seminars,
3. Exchange of expertise between research and educational staff,
4. Publication of joint scientific works in international journals,
5. Exchange of publications, manuals and course books.

Article 3

1. The Parties will conduct the exchange of academic staff and students by means of formal letters of invitation. The invitations will be sent by the Director of ICRANet and the Rector of Belarusian State University.
2. The aim of the academic staff and students exchange is: participation in scientific conferences, seminars, symposiums as well as exchange of expertise, methodological training and joint discussions on up-to-date scientific issues of interest to both Parties.
3. By norm the exchange program will be done on reciprocal basis. All the travel expenses will be paid by the home institutions, while the local expenses will be paid by the receiving institutions. Motivated exceptions can be allowed.
4. Detailed conditions of realization of cooperation agreement and especially with regards to methods of financing, plan of exchanges of the academic staff and students of both parties will be specified in an Attachment to this Agreement.

Article 4

The present Agreement shall remain in force for five years, and will be automatically renovated for an equal period barring communication by either of the Parties, at least three months before the expiry of the Agreement, of its intention to withdraw the Agreement. Once signed, Agreement does not exclude a possibility of undertaking other cooperative activities which may be subject to annex to the present Agreement. Any changes in the content of the Agreement, as well as in the particular stages of joint activities, may only be performed in the written form with the approval of both Parties.

Article 5

The present Agreement is signed in two copies in English, and two copies in Russian, both texts are legally

valid. The two Parties receive one copy in either language.

Article 6

All disputes which might arise from this Agreement shall be resolved by the Director of ICRANet and Rector of the Belarusian State University, or by the persons authorized by them on the basis of the powers of attorney granted in writing in the process of the conciliation procedure.

Article 7

This Agreement shall be in force from the date of signing by both Parties

Agreement approved by:

**International Center for
Relativistic Astrophysics Network**

Signature

Prof. Remo Ruffini

Belarusian State University



Signature

Prof. Sergey V. Ablameyko

Co-ordinators of the Co-operation

Signature

Dr. Gregory V. Vereshchagin

Signature

"26" August 2013

"26" August 2013

Contact details of the Parties

**International Center for
Relativistic Astrophysics Network**
P.le della Repubblica, 10, Pescara, Italy 65122
tel: +39-085-23054 / fax: +39-085-4219252
email: ruffini@icra.it

Belarusian State University
4, Nezavisimosti Ave., 220030,
Minsk, Belarus
tel./fax: +375-17-209-54-45
email: ablameyko@bsu.by

**ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ
СЕТЬЮ МЕЖДУНАРОДНЫХ ЦЕНТРОВ РЕЛЯТИВИСТСКОЙ
АСТРОФИЗИКИ В ПЕСКАРЕ, ИТАЛИЯ
И БЕЛОРУССКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ В МИНСКЕ,
БЕЛАРУСЬ**

Сеть Международных центров релятивистской астрофизики (ICRANet) в Пескаре (Италия) и Белорусский государственный университет, далее «Стороны» намереваясь углубить сотрудничество в научно-исследовательском направлении, пришли к соглашению подписать настоящий Договор.

Статья 1

Участником с итальянской стороны является:

Координационный центр ICRANet в Пескаре, Италия

С белорусской стороны

Белорусский государственный университет.

Статья 2

Научное и исследовательское сотрудничество будет заключаться в следующем:

1. Проведение совместных исследований по научным вопросам, в которых заинтересованы обе Стороны;
2. организация двусторонних семинаров;
3. обмен опытом между сотрудниками, вовлеченными в исследования и преподавание;
4. публикация совместных научных работ в международных журналах;
5. обмен публикациями, учебно-методическими материалами и курсами лекций.

Статья 3

1. Стороны будут проводить обмен сотрудниками, вовлеченными в исследования и преподавание, посредством пригласительных писем. Приглашения будут посылаться директором ICRANet и ректором Белорусского государственного университета.
2. Целью обмена сотрудниками, вовлеченными в исследования, является участие в научных конференциях, семинарах, симпозиумах, а также обмен опытом, методологическими наработками, совместные дискуссии по актуальным научным вопросам, интересующим обе Стороны.
3. Финансирование обмена будет осуществляться на взаимной основе. Транспортные расходы будут оплачиваться отправляющей организацией, а расходы по месту назначения – принимающей организацией. В обоснованных случаях возможны исключения.
4. Подробные условия реализации сотрудничества, в том числе способы финансирования, план обмена сотрудниками и студентами обеими Сторонами будут оговорены в Приложении к этому Договору.

Статья 4

Настоящий Договор будет оставаться в силе пять лет, и будет автоматически продлен на такой же срок, если только одна из Сторон, как минимум за три месяца до окончания действия договора, не уведомит другую Сторону о намерении расторгнуть настоящий Договор. С момента подписания Договор не исключает возможности других форм сотрудничества, которые могут быть описаны в дополнении к настоящему Договору. Любые изменения в содержании Договора, а также в особенностях совместной деятельности могут быть оговорены только в письменном виде и утверждены обеими Сторонами.

Статья 5

Настоящий Договор подписан в двух экземплярах на английском языке, и в двух экземплярах на русском языке, оба текста имеют юридическую силу. Обе Стороны получают по одной копии на каждом языке.

Статья 6

Все разногласия, возникающие в ходе реализации настоящего Договора, должны урегулироваться директором ICRANet и ректором Белорусского государственного университета, или лицами, уполномоченными ими на основе письменной договоренности.

Статья 7

Договор вступает в силу с момента подписания обеими Сторонами.

Договор утверждается:

**Сеть международных центров
релятивистской астрофизики**

Белорусский государственный университет

Подпись

Проф. Ремо Руффини

Подпись



Проф. Сергей В. Абламейко

Координаторы сотрудничества

Подпись

К.ф.-м.н. Григорий В. Верещагин

Подпись

Проф. Александр К. Горбачев

26 августа 2013

26 августа 2013

Контактные данные Сторон

**International Center for
Relativistic Astrophysics Network**
P.le della Repubblica, 10, Pescara, Italy 65122
tel: +39-085-23054 / fax: +39-085-4219252
email: ruffini@icra.it

Белорусский государственный университет
Пр-т Независимости, 4, 220030,
Минск, Беларусь
тел./факс: +375-17-209-54-45
email: ablameyko@bsu.by